

Результати обговорення

Проекту освітньої програми (змін до ОП) *Філологія. Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – польська*
 вид освітньої програми (ОПП, ОНП) *Освітньо-професійна*
 за спеціальністю *035. Філологія*
 у період **15.04. 2022 – 17.05.2022**

| № з/п | Автор пропозиції / відношення до групи стейкхедер ХНУ | Дата надходження пропозиції / її оформлення | Суть пропозиції, її обґрунтування | Інформація від гаранта ОП про врахування пропозиції / обґрунтування причини неврахування пропозиції |
|-------|---|---|---|---|
| 1 | Анкетування здобувачів освіти | Січень 2022 р. | У зв'язку з тим, що переклад художніх текстів різних жанрів суттєво різняться, варто ввести до переліку вибіркового ОК, зміст якого був би пов'язаний із особливостями різножанрового художнього перекладу. | Пропозицію враховано. До Каталогу вибіркового дисциплін додано ОК «Художній переклад у жанровому аспекті». |
| 2 | Анкетування випускників ОПП | Січень 2022 р. | У сучасному процесі навчання активно застосовуються дистанційні технології, що ґрунтуються на використанні комп'ютерних програм та Інтернет-сервісів. Доцільно зміст ОК «Методика викладання польської мови і літератури у ЗВО» доповнити матеріалом, пов'язаним із методичними прийомами та засобами організації дистанційного навчання. | Пропозицію враховано. До відповідної теми ОК «Методика викладання польської мови і літератури у ЗВО» додано питання «Особливості навчання за дистанційними технологіями». |
| 3 | Токар Я.В., здобувач | Травень 2022 р. | Навчання в магістратурі | Пропозицію враховано. До змісту |

| | | | | |
|---|------------------------------------|--|---|--|
| | вищої освіти | | передбачає активне залучення до наукової діяльності. Доцільно у процесі викладання ОК «Методологія та організація наукових досліджень» акцентувати увагу на питаннях дотримання академічної доброчесності у ході наукової діяльності. | ОК «Методологія та організація наукових досліджень» додано тему «Академічна доброчесність як основна вимога до наукових пошуків». |
| 4 | Коростіль Ю., випускниця ОПП | Квітень 2022 р., пропозиція надійшла на e-mail гаранта ОПП | Сучасний процес наукового пошуку передбачає активне залучення іноземних джерел. Тому варто посилити зв'язок ОК «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» із дослідницьким пошуком у ході підготовки кваліфікаційної роботи. | Пропозицію враховано. До змісту ОК «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» додано тему «Робота з іноземними інформаційними джерелами». |
| 5 | Колесник М., здобувач вищої освіти | Травень 2022 Пропозиція подана в усній формі завідувачці кафедри слов'янської філології | Оскільки сучасний освітній процес передбачає активне використання сучасних освітніх технологій та методів, варто ФК.09; ПРН.18 доповнити текстом «з використанням сучасних освітніх технологій» | Пропозицію враховано. ПРН.18 має таку редакцію: Планувати, організувати освітній процес з вивчення польської мови у закладах вищої освіти, з використанням сучасних освітніх технологій та методів, з урахуванням психолого-педагогічних особливостей студентської молоді. ФК.09 має таку редакцію: Здатність організувати вивчення польської мови з використанням сучасних освітніх технологій та методів, з урахуванням психолого- |

| | | | | |
|---|---|--|--|--|
| | | | | педагогічних особливостей студентської молоді. |
| 6 | Брильянт Є., голова Хмільницького відділення Спілки вчителів-полоністів України | Травень 2022 р., пропозицію висловлено на розширеному засіданні кафедри слов'янської філології | При викладанні дисципліни «Інформаційні технології в освітньому просторі» варто акцентувати увагу магістрантів-перекладачів на особливостях машинного перекладу, оскільки сучасні системи машинного перекладу є невід'ємним інструментом перекладача. | Пропозицію враховано. До змісту ОК «Інформаційні технології в освітньому просторі» додано тему «Машинний переклад у діяльності філолога-полоніста». |
| 7 | Шпичко Н., директор бюро перекладів у м. Люблін (Польща) | Квітень 2022 року, рецензія на ОПП | Варто розширити можливості для працевлаштування магістрів, зокрема шляхом додавання до переліку вибіркових дисциплін кафедри дисциплін, пов'язаних із опануванням інших слов'янських мов для підготовки здобувачів освіти до роботи у центрах, що сприяють розвиткові нацменшин в Україні. | Пропозицію взято до уваги, розглядаються можливості НПП ХНУ забезпечувати такі вибіркові ОК. |
| 8 | Ляковська-Щур В., голова ГО «Житомирська обласна Спілка поляків України» | Травень 2022 р., пропозиція надійшла на e-mail гаранта ОПП | Виходячи із реалій сучасних способів спілкування, зокрема на міжнародному рівні, доцільно акцентувати увагу здобувачів освіти, майбутніх перекладачів, на етичних проблемах спілкування перекладачів за допомогою засобів комп'ютерної комунікації. | Пропозицію враховано. До змісту ОК «Міжкультурна комунікація у перекладознавчому аспекті» додано тему «Етика комп'ютерних комунікацій в освіті та професійній діяльності перекладача». |

| | | | | |
|----|---|--|---|--|
| 9 | Стахнюк Н.О., завідувач кафедри слов'янської філології та загального мовознавства Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка | Травень 2022 року, рецензія на ОПП | Варто у матриці забезпечення ПРН відповідними компонентами ОП оптимізувати показники відповідності, оскільки їх кількість дещо перебільшена. | Пропозицію враховано. Оптимізовано показники відповідності ПРН компонентам ОП (стосовно ОЗП.02,04; ОПП.01,02). |
| 10 | Коць М.В., голова Товариства польської культури ім. Владислава Ягелли у м. Городок Львівської області | Травень 2022 р., пропозиція надійшла на e-mail гаранта ОПП | Сучасний викладач має активно опанувати новітню інформацію, зокрема пов'язану із його професійною діяльністю. Тому потрібно мотивувати здобувачів освіти до активної участі у набутті професійних компетентностей шляхом неформальної освіти. | Пропозицію враховано. До робочих програм ОК внесено інформацію про можливість зарахування певних розділів чи видів навчальної роботи з ОК за результатами неформальної освіти згідно з відповідним чинним Положенням ХНУ. |
| 11 | Подлевська Н.В., завідувачка кафедри слов'янської філології | Січень 2022 р., засідання кафедри слов'янської філології | З метою оптимізації навчального процесу, вибіркові ОК, які було заплановано до вивчення у 1-му семестрі, доцільно перенести у 2-й семестр. | Пропозицію враховано. Обов'язкові ОК «Методологія та організація наукових досліджень», «Інформаційні технології в освітньому просторі», «Проблемні питання польської мови та перекладознавства» перенесено з 2 на 1 семестр. |
| 12 | Станіславова Л.Л., гарант ОПП | Січень 2022 р., засідання кафедри слов'янської філології | З метою чіткого розмежування змісту дисциплін «Міжкультурна комунікація і проблеми перекладу» та «Проблемні питання польської мови та перекладознавства» доцільно переіменувати першу дисципліну на «Міжкультурна | Пропозицію враховано. До переліку ОК введено ОК «Міжкультурна комунікація у перекладознавчому аспекті», внесено відповідні зміни у навчально-методичне забезпечення ОК. |

| | | | | |
|----|--|---|--|--|
| | | | комунікація у перекладознавчому аспекті». | |
| 13 | Мічковська В.Р., доцент кафедри іноземних мов Національної академії державної прикордонної служби України | Січень 2022 р. | Сучасний фахівець має володіти не тільки професійними, але й загальними компетентностями. Для перекладача важливою серед soft skills є здатність працювати в команді, ефективно взаємодіяти у колективі. Доцільно передбачити формування такої здатності у більшій кількості ОК. | Пропозицію враховано. До робочих програм ОК ОЗП.02, ОПП.05, ОПП.06 додано матеріали, що корелюють із ЗК 05 Здатність працювати в команді та автономно та ПРН 05 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. |
| 14 | Осіпчук Г.В., доцент кафедри слов'янських мов та зарубіжної літератури Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини | Пропозиція надійшла на e-mail гаранта ОПП | З метою популяризації найвидатніших митців сучасної польської літератури доцільно доповнити зміст ОК «Основні тенденції розвитку польської літератури» інформацією про творчість польських письменників, що є лауреатами літературних премій | У змісті ОК «Основні тенденції розвитку польської літератури» до теми 9 внесено питання «Нобелівська премія в галузі літератури та Польща» |

| | | | | |
|----|--|--------------------------|--|---|
| 15 | Васейко Ю.С., доцент каф. полоністики і перекладу Волинського національного університету імені Лесі Українки | Травень 2022 Рецензія | Оскільки у 3 семестрі здобувачі ОПП мають проходити педагогічну практику, доцільно ОК «Методика викладання польської мови і літератури у ЗВО» запропонувати до опанування у попередньому, 2 семестрі, а не у 1 | Пропозицію враховано. ОК «Методика викладання польської мови і літератури у ЗВО» перенесено з 1 на 2 семестр. |
|----|--|--------------------------|--|---|

Гарант ОП _____ (Станіславова Л.Л.)

Розглянуто на засіданні кафедри слов'янської філології, протокол № 13 від 18.05.2022